|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – SYLFAENOL**

**2 Ebrill 2022**

**PAPUR 2**

**Cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg**

**Hyd yr arholiad: 2 awr a 5 munud\***

***Ydych chi wedi cael y papur cywir?***

**\* Cewch 5 munud ar ddechrau’r arholiad i ddarllen y papur. Ni chewch ddechrau teipio’ch cyfieithiad yn ystod y cyfnod hwn.**

**Ffynonellau’r darnau:**

Darn 1 – addasiad o erthygl yn *Golwg*

Darn 2 – addasiad o erthygl yn *Y Wawr*

**Rhaid dilyn unrhyw gyfarwyddiadau sydd ar y papur.**

**Mae 3 tudalen i’r papur hwn gan gynnwys y dudalen hon.**

Carai’r Bwrdd Arholi bwysleisio bod croeso i ymgeiswyr ychwanegu troednodiadau at eu gwaith, boed hynny i dynnu sylw at dermau y byddent fel arfer yn eu gwirio ar y we, neu i amlygu unrhyw elfen arall lle teimlir y byddai eglurhad ar y cyfieithiad a ddefnyddiwyd yn fuddiol. Yn naturiol, gan fod amser yn brin, disgwylir i unrhyw droednodiadau a ychwanegir fod yn gryno ac yn bwrpasol.

**PAPUR 2 SYLFAENOL – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

## Darn 1

Mae’r pwysau cynyddol ar ofalwyr hen ac ifanc sy’n cefnogi rhywun agos wedi dwysáu yn ystod y pandemig. Mae gofalu am aelod o’r teulu neu ffrind yn gallu bod yn anodd yn emosiynol, yn gorfforol, yn feddyliol ac yn ariannol, ac mae’r pandemig wedi golygu bod sefyllfa oedd eisoes yn heriol wedi gwaethygu’n sylweddol.

Y diffiniad o ofalwr yw rhywun sy’n gofalu (gan amlaf) am aelod o’r teulu sy’n methu ymdopi heb gefnogaeth ddyddiol, a hynny am amrywiol resymau megis salwch, anabledd neu broblem iechyd meddwl. Gall y gefnogaeth a roddir gynnwys siopa, coginio, glanhau, rheoli meddyginiaethau, gofal personol neu gynnig cefnogaeth emosiynol, ac yn ôl Cyfarwyddwr Ymddiriedolaeth Gofalwyr Cymru mae yna ‘ystod eang’ o anghenion gofal yn ein cymunedau.

Mae cyfran sylweddol o’r gofalwyr di-dâl yng Nghymru yn ofalwyr ifanc, a realiti’r sefyllfa yw nad oes digon o gefnogaeth ar gael yn ein systemau gofal cymdeithasol i ryddhau plant o’r baich o ofalu.

Mae’n bwysig dweud nad effaith gorfforol yn unig mae Covid wedi’i chael ar ofalwyr – gwelwyd bod effaith y pandemig ar iechyd meddwl gofalwyr yng Nghymru yn sylweddol iawn. Yn wir, mae cyfran sylweddol o ofalwyr bellach yn teimlo bod y pwysau maen nhw’n ei wynebu yn drech na nhw, ac mae’r sefyllfa’n cael ei gwaethygu ymhellach gan y ffaith bod llai o staff gofal proffesiynol ar gael i gynnig seibiant. Nid yn unig mae mwy o ofalwyr wedi dod i’r amlwg yn sgil y coronafeirws, mae gofalwyr hefyd wedi gorfod treulio cyfnodau hwy yn gofalu heb gefnogaeth gwasanaethau lleol.

**PAPUR 2 SYLFAENOL – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

**Darn 2**

Mae’n rhaid i bob un ohonom wynebu mynd yn hŷn. Bydd rhai pobl yn gwrthod cydnabod eu bod yn heneiddio, tra bod eraill yn fwy bodlon derbyn y sefyllfa. Ers 2006 mae anffafriaeth ar sail eich oedran yn y gweithle wedi bod yn anghyfreithlon yn y Deyrnas Unedig. Daeth rheoliadau i rym bryd hynny i’n diogelu, ac erbyn hyn mae’n hawliau wedi’u hymgorffori yn Neddf Cydraddoldeb 2010.

Dychmygwch eich bod newydd droi’n chwe deg, ac yn ystyried cael swydd ran amser i leddfu eich sefyllfa ariannol. Neu efallai eich bod newydd gael eich pen-blwydd yn bedwar deg, ac yn dymuno newid gyrfa. Efallai eich bod hyd yn oed yn eich wythdegau, ac yn dal i weithio rhyw gymaint – gan eich bod yn mwynhau gwneud, ac yn teimlo bod hynny’n eich cadw’n ifanc eich ysbryd.

Beth bynnag fo’ch oedran, mae eich hawliau’n golygu na ddylech wynebu unrhyw fath o anffafriaeth ar y sail honno mewn unrhyw weithle.

Gall anffafrio ar sail oedran ddigwydd mewn sawl ffordd wahanol, ac mae pedwar prif fath o anffafriaeth anghyfreithlon yn bodoli – ni ddylid anffafrio yn uniongyrchol oherwydd oedran person, ni ddylid anffafrio yn anuniongyrchol am yr un rheswm, ni ddylid aflonyddu ar neb ar sail oedran, ac yn olaf, os bydd rhywun wedi cwyno am anffafriaeth, ni ddylai’r person dan sylw ddioddef erledigaeth am godi’r mater.

Mae’r symiau iawndal y gellir gorchymyn i gyflogwyr eu talu mewn achosion o’r fath yn amrywio’n fawr – o ychydig gannoedd i filoedd lawer. Gocheled pob cyflogwr felly rhag anffafrio ar sail oedran!